

Gebrauchsanweisung



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



proxeo

Handstücke
HP-44 M / HP-44 T

Winkelstücke
WP-64 M / WP-64 MU / WP-64 TU / WP-66 M

Inhaltsverzeichnis

Symbole	4 – 5
in der Gebrauchsanweisung, auf dem Hand-/Winkelstück / auf der Verpackung	
1. Einleitung	6 – 8
2. Sicherheitshinweise	9 – 10
3. Produktbeschreibung	11
Hand-/Winkelstück	
4. Inbetriebnahme – Aufstecken/Abnehmen	12
Hand-/Winkelstück	
5. Inbetriebnahme – Wechseln des rotierenden Instruments	13 – 21
Rotierende Instrumente, Handstück, Winkelstück, Probelauf	

Inhaltsverzeichnis

6. Hygiene und Pflege	22 – 31
Allgemein, Vordesinfektion, Manuelle Reinigung, Manuelle Desinfektion, Maschinelle Reinigung, Ölpflege, Sterilisation und Lagerung	
7. W&H Zubehör und Ersatzteile	32
8. Technische Daten	33 – 34
9. Recycling und Entsorgung	35
Garantieerklärung	36
Autorisierte W&H Servicepartner	37

Symbole in der Gebrauchsanweisung



WARNUNG!
(falls Menschen
verletzt
werden können)



ACHTUNG!
(falls eine Sache
beschädigt
werden kann)



Allgemeine Erläuterungen,
ohne Gefahr für
Mensch oder Sache



Nicht mit dem
Hausmüll entsorgen



Nicht zur
Wiederverwendung

Symbole auf dem Hand-/Winkelstück / auf der Verpackung

 CE 0297
vom Hersteller

REF Bestellnummer



Data Matrix Code zur
Produktidentifikation, z. B.
im Hygiene-/Pflegeprozess



Thermodesinfizierbar

SN Seriennummer



Sterilisierbar bis zur
angegebenen Temperatur



Herstellungsdatum



UL Prüfzeichen für
anerkannte Komponenten
für Kanada und die USA

1. Einleitung

Kundenzufriedenheit steht in der Qualitätspolitik von W&H an erster Stelle. Das vorliegende W&H Produkt wurde gemäß den gültigen gesetzlichen und normativen Bestimmungen entwickelt, hergestellt und geprüft.

Zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Patienten

Lesen Sie bitte vor erstmaliger Anwendung die Gebrauchsanweisung. Diese soll Ihnen die Handhabung Ihres Produkts erklären und eine störungsfreie, wirtschaftliche und sichere Behandlung gewährleisten.

Zweckbestimmung

Das Proxeo Hand-/Winkelstück ist zum Reinigen und Polieren der Zahnoberfläche und Füllungen.

Bestimmungswidriger Gebrauch kann das Hand-/Winkelstück beschädigen und dadurch Risiken und Gefahren für Patient, Anwender und Dritte verursachen.

Qualifikation des Anwenders

Bei der Entwicklung und Auslegung des dentalen Hand-/Winkelstücks sind wir von der Zielgruppe Zahnarzt/-ärztin, Dentalhygieniker/-in, zahnmedizinische Fachangestellte (Prophylaxe) und zahnmedizinische Fachassistenten/-innen ausgegangen.



Produktion nach EU-Richtlinie

Das Hand-/Winkelstück ist ein Medizinprodukt nach EU-Richtlinie 93/42/EWG.



Verantwortlichkeit des Herstellers

Der Hersteller kann sich nur dann für die Auswirkungen auf die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Hand-/Winkelstücks als verantwortlich betrachten, wenn nachstehende Hinweise eingehalten werden:

- > Das Hand-/Winkelstück muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- > Das Hand-/Winkelstück besitzt keine für den Anwender reparierbaren Teile. Änderungen oder Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 37) durchgeführt werden.

Fachkundige Anwendung

Das Hand-/Winkelstück ist nur für fachkundige Anwendung in der Dentalmedizin gemäß den geltenden Arbeitsschutzbestimmungen, Unfallverhütungsmaßnahmen und unter Beachtung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Das Hand-/Winkelstück darf nur von Personen aufbereitet und gewartet werden, die in Infektions-, Selbst- und Patientenschutz unterwiesen wurden. Unsachgemäßer Gebrauch (z. B. durch fehlende Hygiene und Pflege), die Nichteinhaltung unserer Anweisungen oder die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht von W&H freigegeben sind, entbinden uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen.

Service

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte sofort an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 37). Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicpartner durchgeführt werden.

2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise



- > Der Betrieb des Hand-/Winkelstücks ist nur an Dentaleinheiten gestattet, die den Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) entsprechen.
- > Verwenden Sie als Antriebsluft nur von Dentalkompressoren aufbereitete Luft, die gefiltert, ölfrei und gekühlt ist.
- > Stellen Sie immer richtige Betriebsbedingungen sicher.
- > Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung das Hand-/Winkelstück auf Beschädigung und lose Teile.
- > Nehmen Sie das Hand-/Winkelstück bei Beschädigung nicht in Betrieb.
- > Stecken Sie das Hand-/Winkelstück nur bei stillstehendem Motor auf.
- > Führen Sie vor jeder Anwendung einen Probelauf durch.
- > Betätigen Sie nie den Druckknopf des Winkelstücks (WP-66 M) während der Anwendung.

Hygiene und Pflege vor der erstmaligen Anwendung

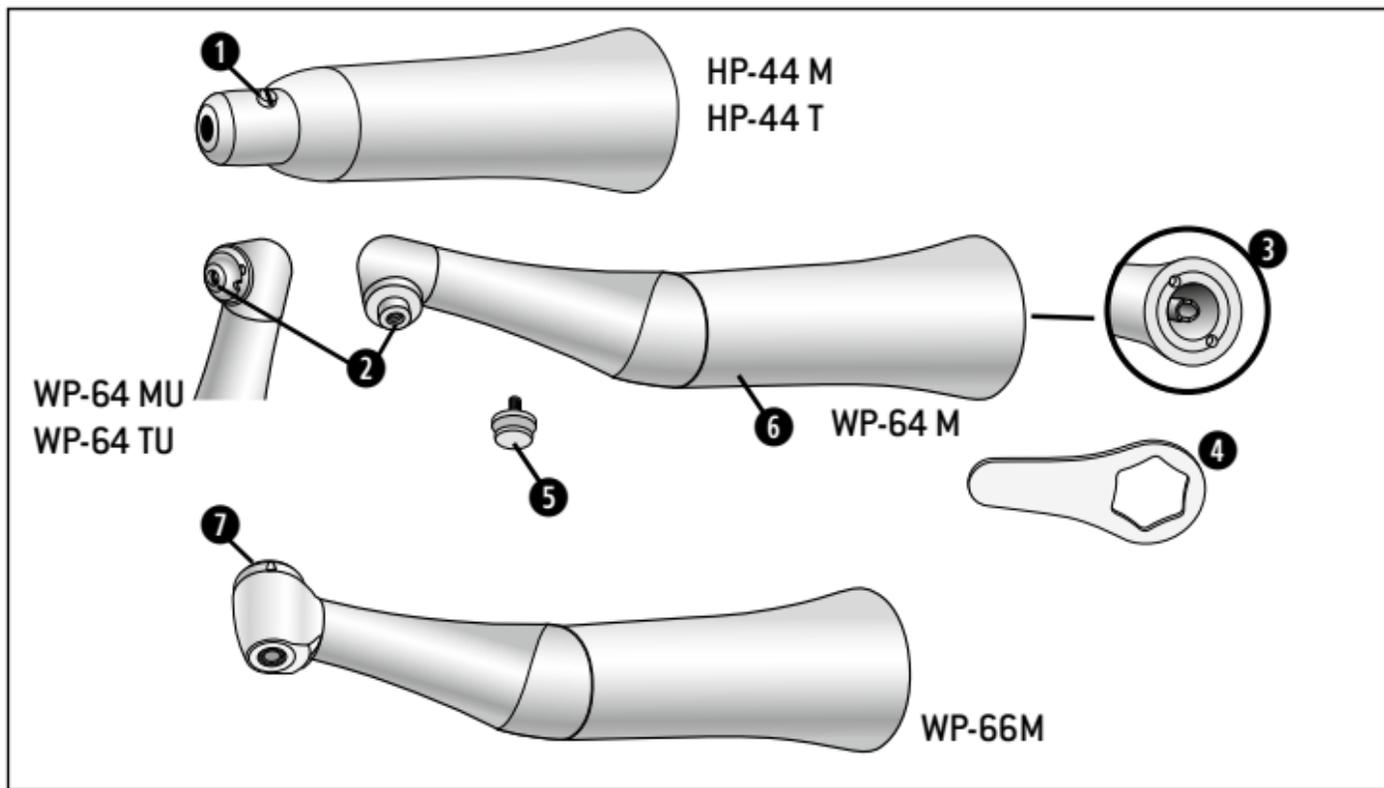


Das Hand-/Winkelstück ist bei Lieferung gereinigt und in PE-Folie verschweißt.

- > Ölen Sie das Hand-/Winkelstück.
- > Sterilisieren Sie das Hand-/Winkelstück.

- > Ölpflege Seite 28 – 29
- > Sterilisation Seite 30 – 31

3. Produktbeschreibung

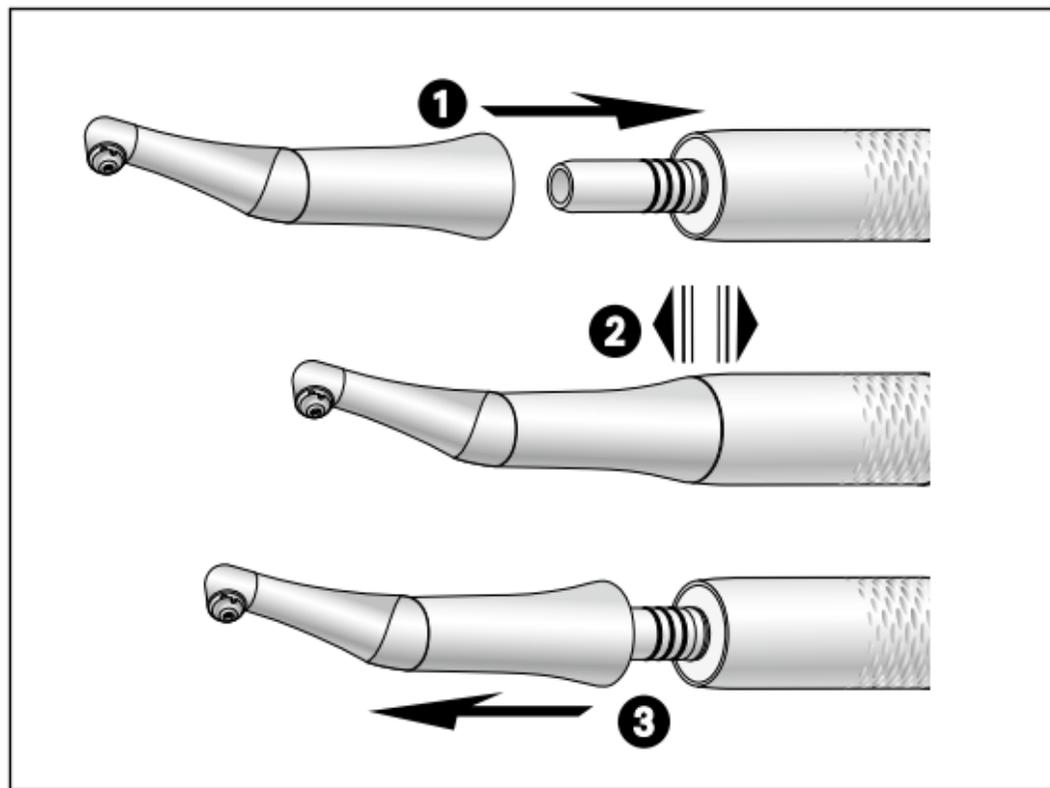


System Young
[HP-44 M / HP-44 T / WP-64 M]
System Universal
[WP-64 MU / WP-64 TU]

- ❶ Nase
- ❷ Gewinde
- ❸ Antrieb
- ❹ Schlüssel
- ❺ Snap-on Adapter
- ❻ Griffhülse

Winkelstück WP-66 M
❽ Druckknopf

4. Inbetriebnahme – Aufstecken/Abnehmen



Hand-/Winkelstück



Das Hand-/Winkelstück nicht während des Betriebs aufstecken oder abnehmen!

- 1** Stecken Sie das Hand-/Winkelstück auf den Motor.
- 2** Prüfen Sie den sicheren Halt am Motor.
- 3** Nehmen Sie das Hand-/Winkelstück durch axialen Zug ab.

5. Inbetriebnahme – Wechseln des rotierenden Instruments



Rotierende Instrumente:

- > Prophy Einweg-Winkelstück
- > Prophy Kappe/Bürste
- > Snap-on Adapter für Prophy Kappen/Bürsten



- > Die rotierenden Instrumente sind Einwegartikel und nach jeder Behandlung zu ersetzen.



- > Verwenden Sie nur einwandfreie rotierende Instrumente. Beachten Sie die Angaben des Herstellers.
- > Verwenden Sie nur rotierende Instrumente (für WP-66 M) deren Schäfte die Anforderungen der Norm ISO 1797-1 erfüllen.
- > Setzen Sie das rotierende Instrument nur bei stillstehendem Hand-/Winkelstück ein.
- > Greifen Sie nie in das laufende oder auslaufende rotierende Instrumente.



- > Verwenden Sie das Hand-/Winkelstück nur im Rechtslauf. Im Linkslauf kann sich das rotierende Instrument lösen (Verletzungsgefahr).
- > Betätigen Sie nie den Druckknopf des Winkelstücks (WP-66 M) während der Anwendung. Dies führt zum Lösen des rotierenden Instruments bzw. Heißwerden des Druckknopfs (Verletzungsgefahr).

Handstück HP-44 M / HP-44 T (System Young)



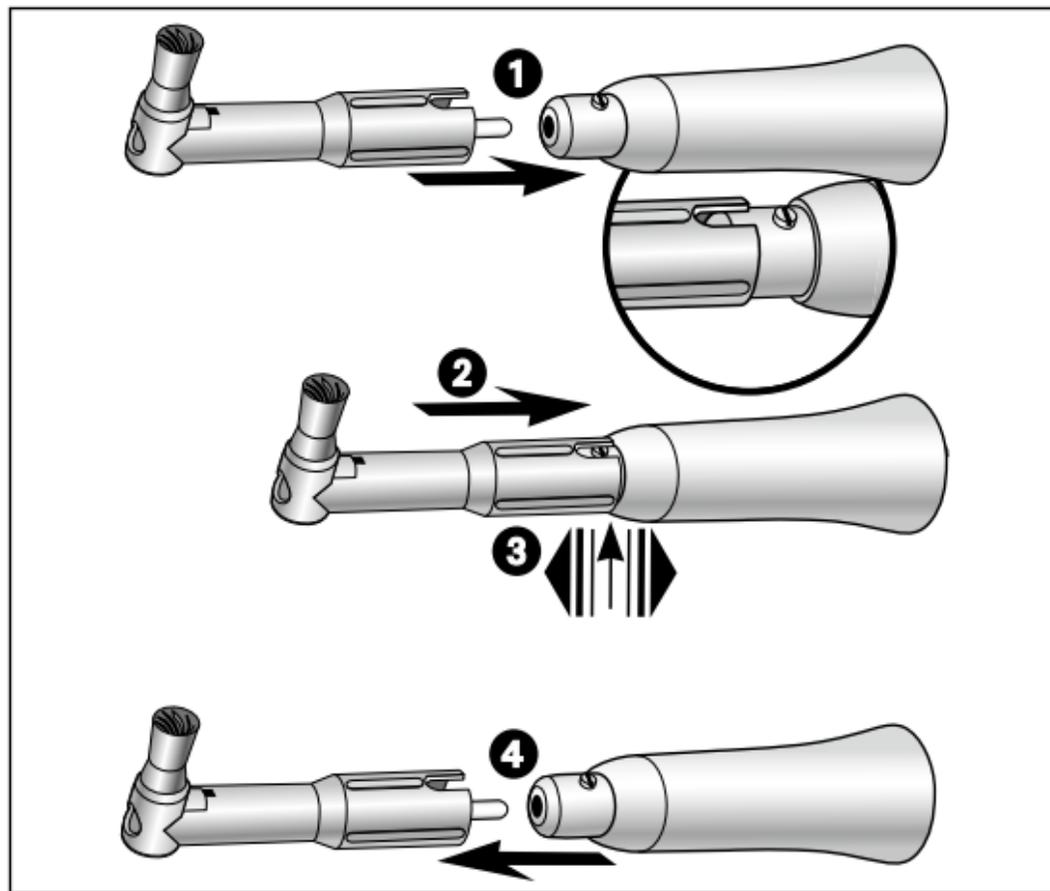
- > Das Handstück besitzt ein selbsttätiges Klemmspann-System.
- > Verwenden Sie nur Einweg-Winkelstücke mit Kunststoffwellen. Einweg-Winkelstücke mit Metallwellen beschädigen das Klemmspann-System.
- > Verwenden Sie für das System Doriot nur Einweg-Winkelstücke mit Kunststoffschäfte.

Winkelstück WP-64 M (System Young)

-  > Der Winkelstückkopf ist mit einer Tripel-Seal-Dichtung von Young Dental ausgestattet.
- > Verwenden Sie für das Screw-in System nur Kappen/Bürsten von Young Dental (gewährleistete Wirkung durch Triple-Seal Dichtung).

Winkelstück WP-64 MU / WP-64 TU (System Universal)

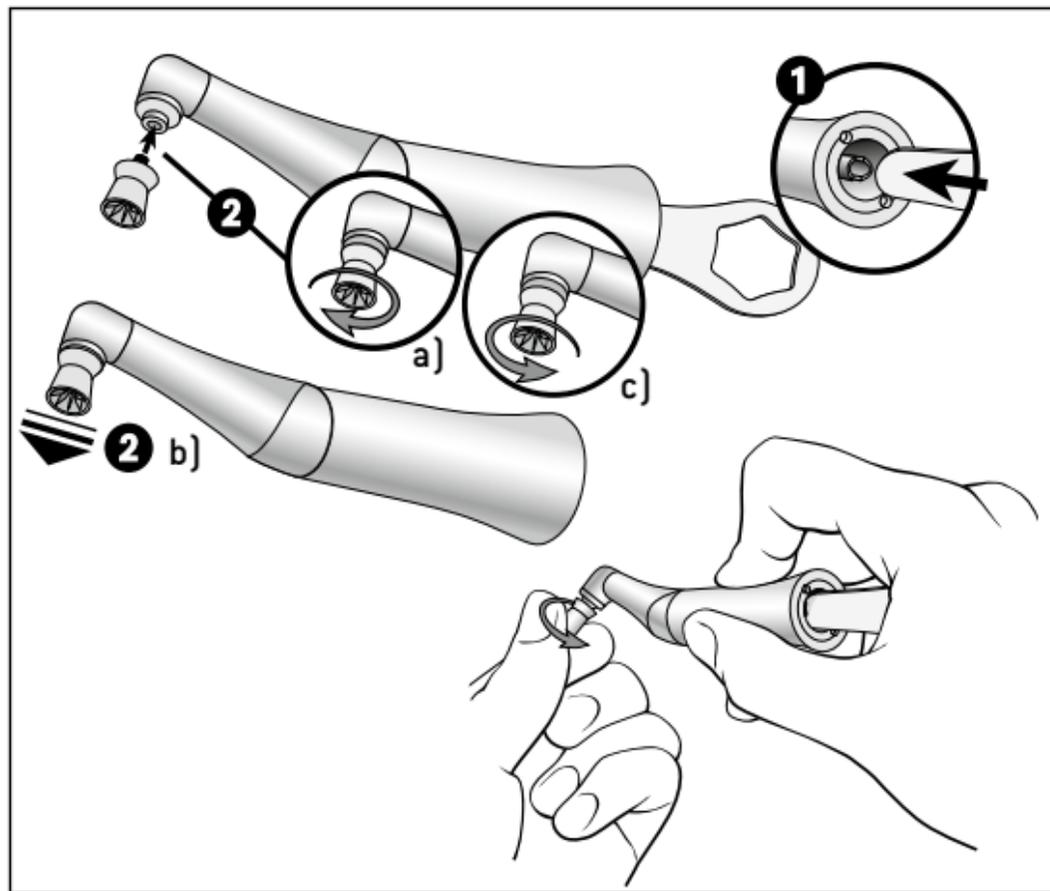
-  > Der Winkelstückkopf ist mit einer W&H Dichtung ausgestattet.
Sie können alle gängigen Screw-in Kappen/Bürsten (Schraubgewinde 1-72 UNF 2A) sowie Snap-on Kappen/Bürsten verwenden.



Handstück HP-44 M / HP-44 T

> Prophy Einweg-Winkelstück

- 1 Stecken Sie den Einweg-Winkelstück axial auf das Handstück. Positionieren Sie die Nut des Einweg-Winkelstücks zur Nase des Handstücks.
- 2 Schieben Sie den Einweg-Winkelstück bis auf Anschlag ein.
- 3 Prüfen Sie den sicheren Halt.
- 4 Ziehen Sie den Einweg-Winkelstück axial vom Handstück ab.



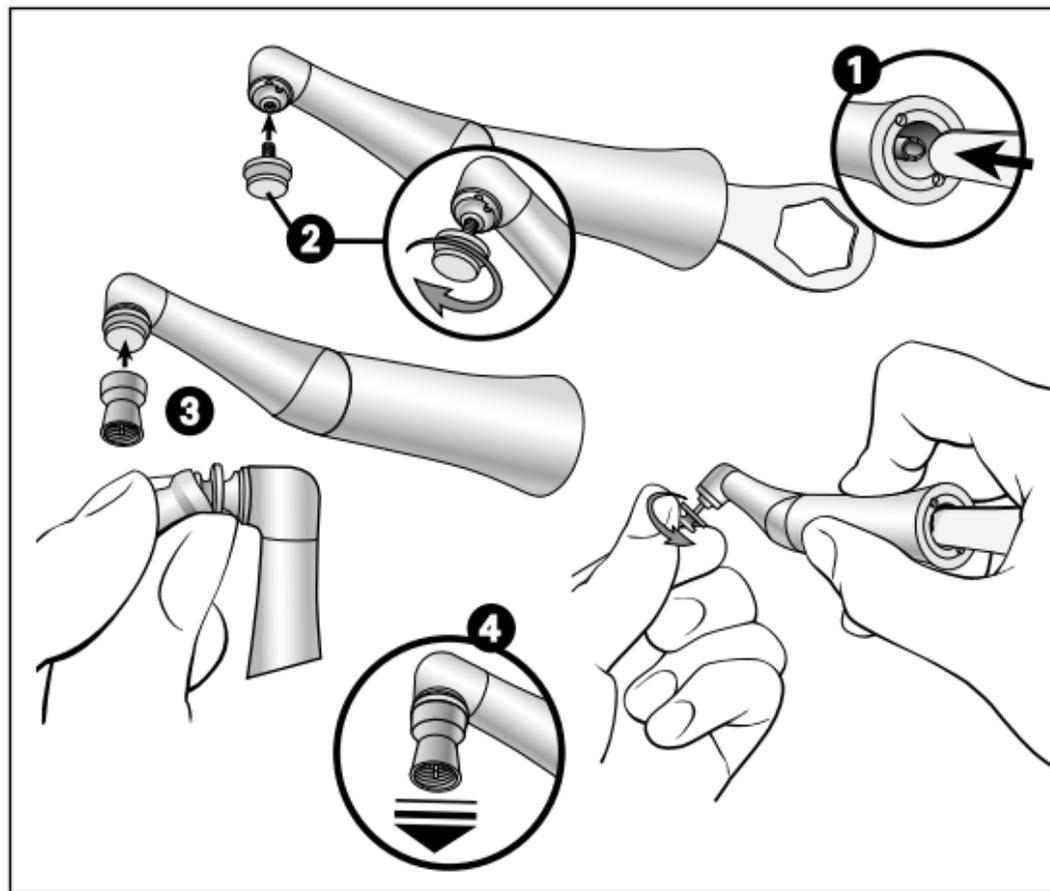
Winkelstück WP-64 M

> Prophy Kappe/Bürste



Antrieb des Winkelstücks blockieren:
Stecken Sie den Schlüssel in den Mitnehmer.

- ❶ Blockieren Sie den Antrieb des Winkelstücks.
- ❷ a) Schrauben Sie die Kappe/Bürste bis auf Anschlag ein.
b) Prüfen Sie den sicheren Halt.
c) Schrauben Sie die Kappe/Bürste heraus.



Winkelstück WP-64 MU / WP-64 TU

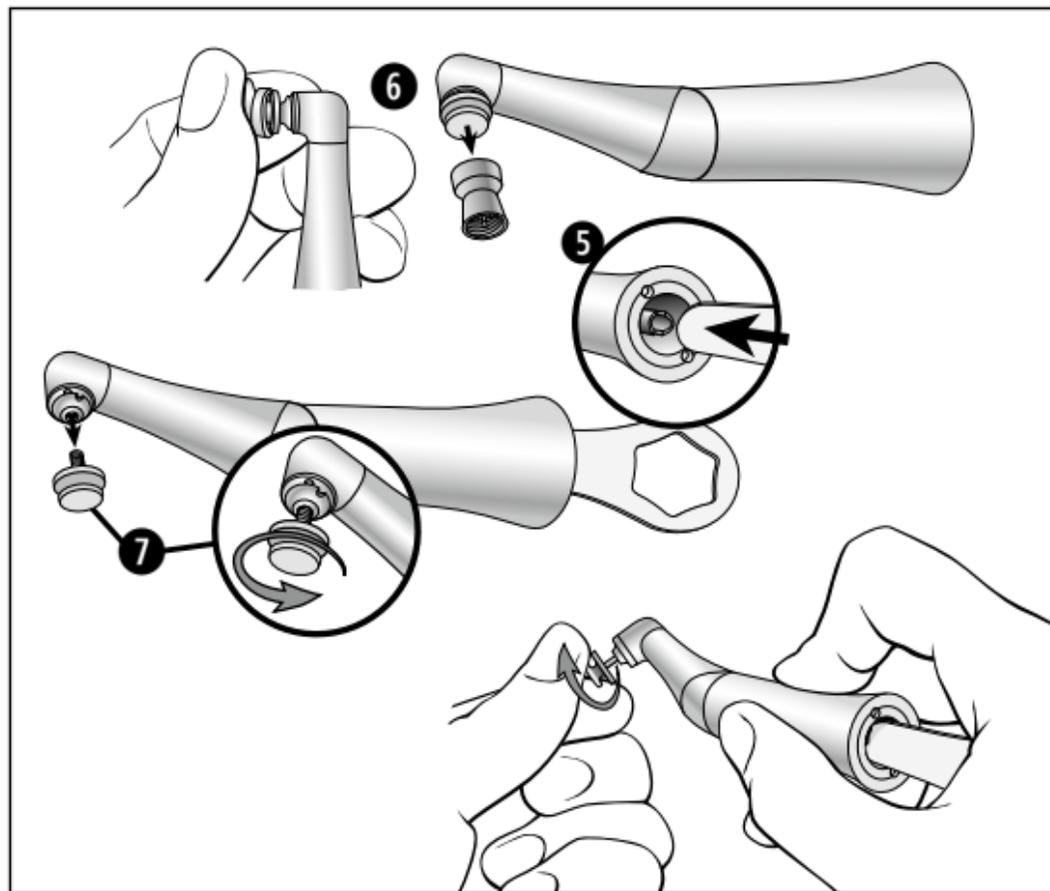
- > Snap-on Adapter
- > Prophy Kappe/Bürste



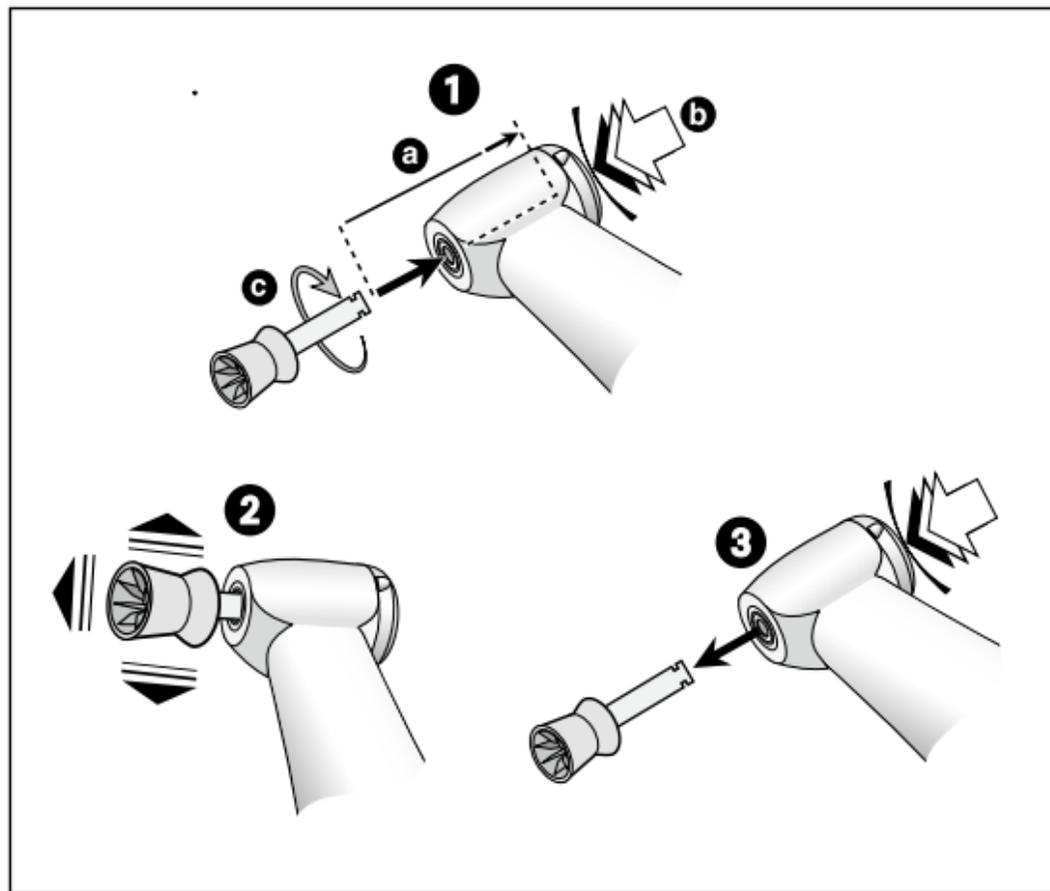
Antrieb des Winkelstücks blockieren:
Stecken Sie den Schlüssel in den Mitnehmer.

- 1** Blockieren Sie den Antrieb des Winkelstücks.
- 2** Schrauben Sie den Adapter bis auf Anschlag ein.
- 3** Stecken Sie die Kappe/Bürste auf den Adapter.
- 4** Prüfen Sie den sicheren Halt.

oder



- 5 Blockieren Sie den Antrieb des Winkelstücks.
- 6 Nehmen Sie die Kappe/Bürste vom Adapter ab.
- 7 Schrauben Sie den Adapter heraus.



Winkelstück WP-66 M

- > Prophy Kappe/Bürste
- > Instrumentenschaftdurchmesser 2,35 mm

- ➊ Schieben Sie die Kappe/Bürste bis auf Anschlag ein [a]. Drücken Sie den Druckknopf [b] und drehen Sie die Kappe/Bürste bis sie einrastet [c].
- ➋ Prüfen Sie den sicheren Halt durch axialen Zug.
- ➌ Drücken Sie den Druckknopf und entnehmen Sie die Kappe/Bürste.

Probelauf



Halten Sie das Hand-/Winkelstück nicht in Augenhöhe!

- > Setzen Sie das rotierende Instrument ein.
- > Starten Sie das Hand-/Winkelstück.



Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen, Heißwerden) **setzen Sie das Hand-/Winkelstück sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner [siehe Seite 37].

6. Hygiene und Pflege



Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.

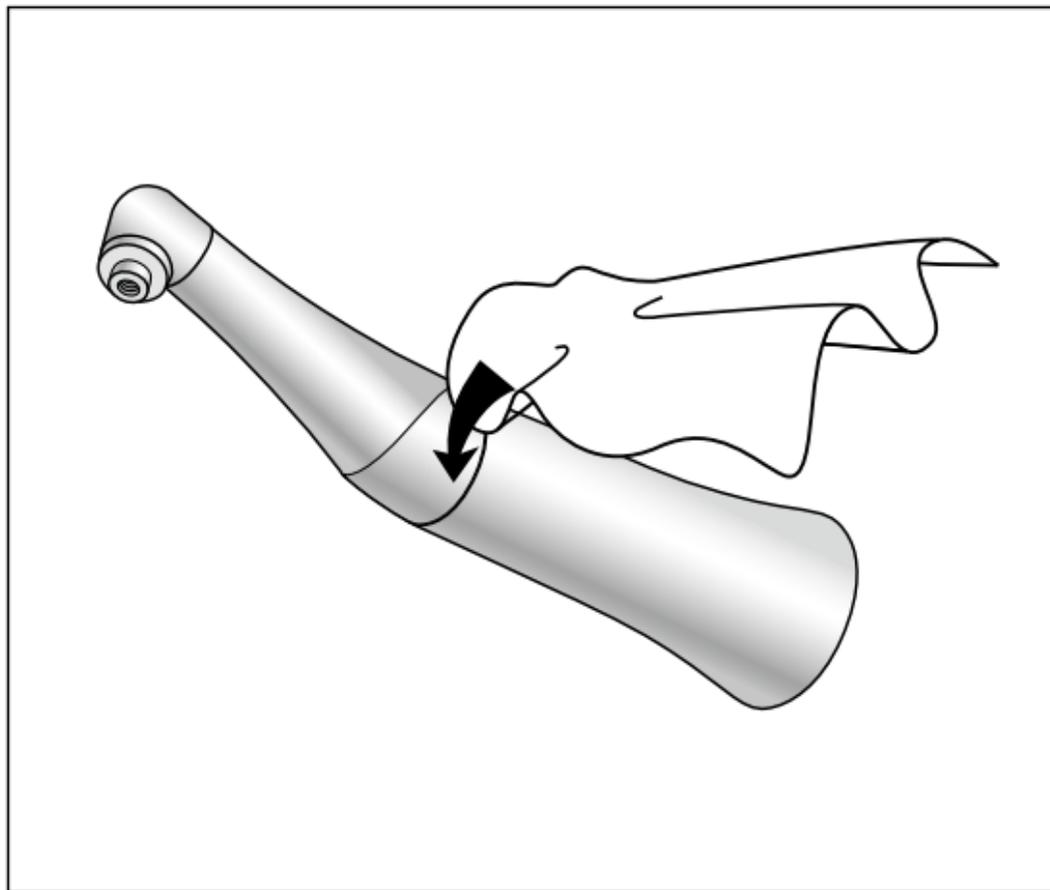
- > Das Hand-/Winkelstück kann manuell oder maschinell aufbereitet werden.



- > Tragen Sie Schutzkleidung.
- > Nehmen Sie das Hand-/Winkelstück vom Motor ab.
- > Nehmen Sie das rotierende Instrument heraus.



- > Reinigen und desinfizieren Sie das Hand-/Winkelstück **sofort nach jeder Behandlung**, um eventuell eingedrungene Flüssigkeiten (z. B. Blut, Speichel etc.) auszuspülen und ein Festsetzen der Innenteile zu vermeiden.
- > Nach der manuellen Reinigung, Desinfektion und Ölpflege ist eine abschließende thermische Desinfektion (unverpackt) oder Sterilisation (verpackt) im Dampfsterilisator Klasse B oder S (gemäß EN 13060) erforderlich.
- > Sterilisieren Sie das Hand-/Winkelstück im Anschluss an die manuelle oder maschinelle Reinigung, Desinfektion und Ölpflege.

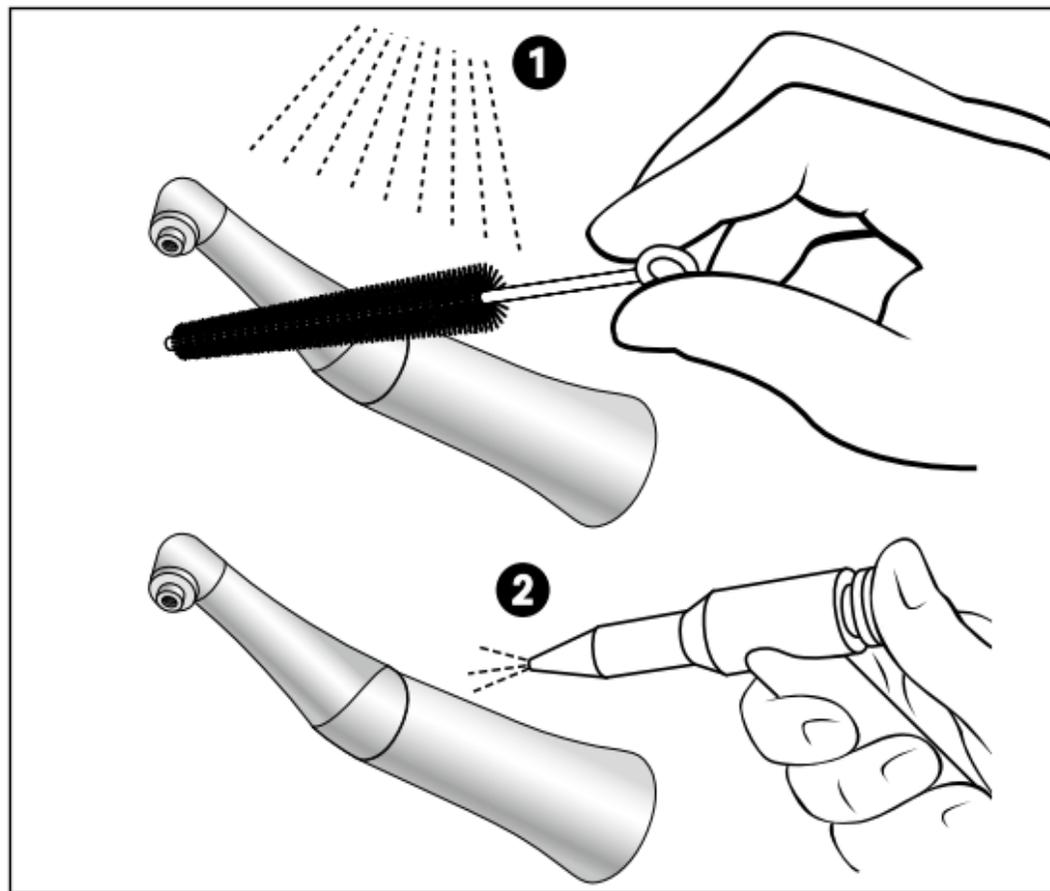


Vordesinfektion

> Reinigen Sie bei stärkerer Verschmutzung mit Desinfektionstüchern vor.



Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die keine proteinfixierende Wirkung besitzen.

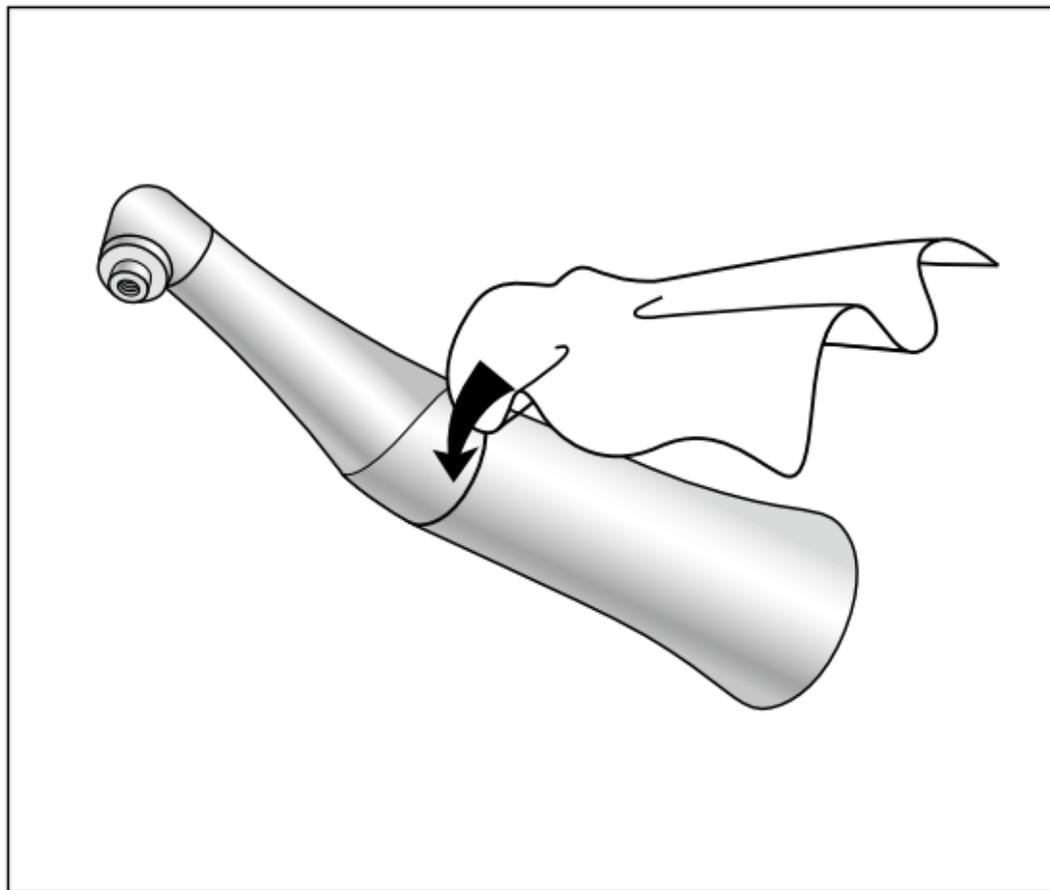


Manuelle Reinigung innen und außen

- 1 Abspülen und Abbürsten mit demineralisiertem Wasser (< 38 °C).
- 2 Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste [Saugtuch, mit Druckluft trockenblasen].



Legen Sie das Hand-/Winkelstück nicht in die Desinfektionslösung oder das Ultraschallbad!



Manuelle Desinfektion

 W&H empfiehlt Wischdesinfektion.

- > Verwenden Sie nur von offiziell anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel, die kein Chlor enthalten.
- > Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Desinfektionsmittels.

Maschinelle Reinigung innen und außen und Ölpflege



- W&H empfiehlt für das Hand-/Winkelstück die maschinelle Reinigung und Ölpflege mit W&H Assistina 3x3.
- > Befolgen Sie die Anweisungen in der Assistina Gebrauchsanweisung.

Handstück HP-44 M / Winkelstück WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M

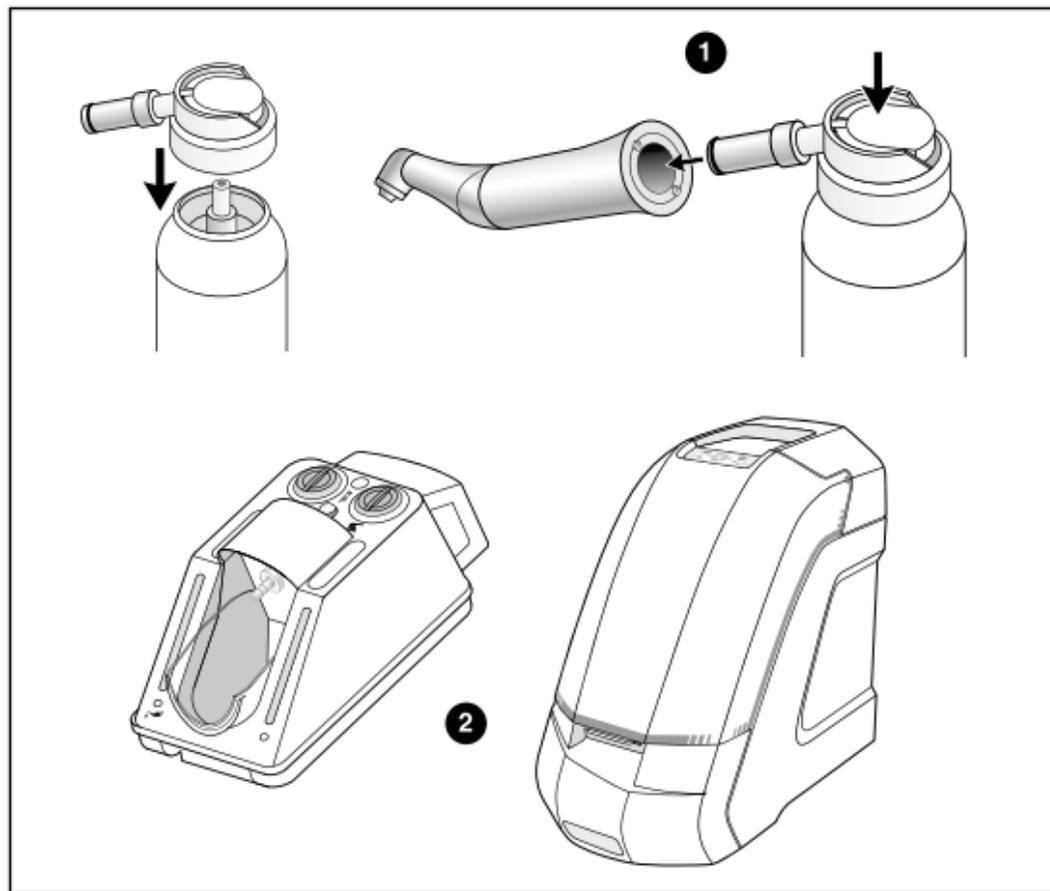
Maschinelle Reinigung und Desinfektion innen und außen



- Das Hand-/Winkelstück kann im Thermodesinfektor gereinigt und desinfiziert werden.
- > Beachten Sie die Angaben der Hersteller für Geräte, Reinigungs- und Spülmittel.



- > Achten Sie darauf, dass das Hand-/Winkelstück nach der Thermodesinfektion innen und außen komplett trocken ist. Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste mit Druckluft.
- > Ölen Sie das trockene Hand-/Winkelstück sofort nach der Thermodesinfektion.



Tägliche Ölpflege

❶ Mit W&H Service Oil F1, MD-400

- > Befolgen Sie die Anweisungen auf der Ölspraydose und auf der Verpackung.

oder

❷ Mit W&H Assistina

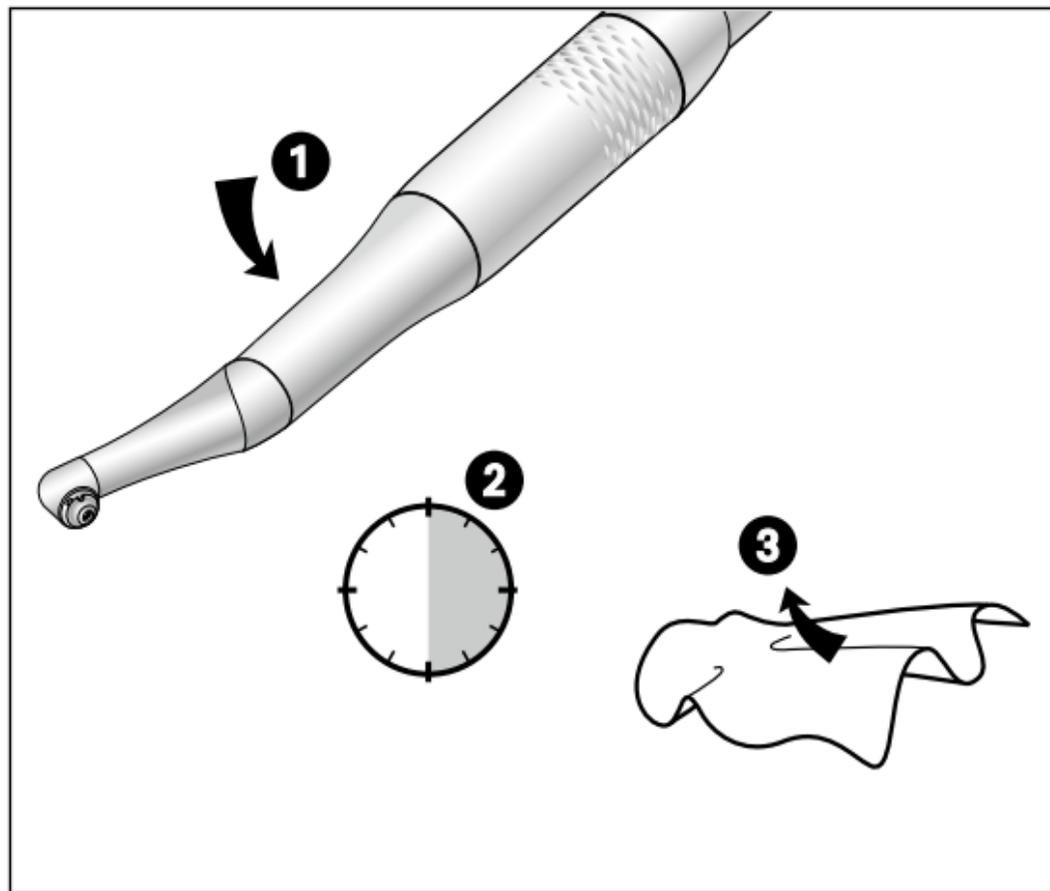
- > Siehe Assistina Gebrauchsanweisung.

Empfohlene Pflegezyklen

- > Unbedingt nach jeder Innenreinigung
- > Vor jeder Sterilisation

oder

- > Nach 30 Minuten Einsatz bzw.
- > Mindestens 1x täglich



Probelauf nach der Ölpflege

- 1 Richten Sie das Handstück mit der Handstückspitze, das Winkelstück mit dem Winkelstückkopf nach unten.
 - 2 Lassen Sie das Hand-/Winkelstück 30 Sekunden laufen, um überschüssiges Öl zu entfernen.
-  Wiederholen Sie bei Schmutzaustritt den gesamten Hygiene- und Pflegeprozess.
- 3 Wischen Sie das Hand-/Winkelstück mit Zellstoff oder einem weichen Tuch ab.

Sterilisation und Lagerung

 W&H empfiehlt Sterilisation nach EN 13060, Klasse B.

- > Beachten Sie die Angaben des Geräte-Herstellers.
- > Reinigen, desinfizieren und ölen Sie das Hand-/Winkelstück vor dem Sterilisieren.
- > Schweißen Sie das Hand-/Winkelstück und das Zubehör in Sterilgutverpackungen nach EN 868-5 ein.
- > Achten Sie darauf, dass Sie nur trockenes Sterilgut entnehmen.
- > Lagern Sie das Sterilgut staubfrei und trocken.

 Die Norm ISO 7785-2 / ISO 14457 schreibt eine Haltbarkeit von mindestens 250 Sterilisationszyklen vor. Bei dem Hand-/Winkelstück von W&H empfehlen wir nach 1.000 Sterilisationen oder einem Jahr einen regulären Service durchzuführen.

Freigegebene Sterilisationsverfahren



Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben.

- > Wasserdampfsterilisation Klasse B mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

oder

- > Wasserdampfsterilisation Klasse S mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.
Muss vom Hersteller des Sterilisators für die Sterilisation von Hand-/Winkelstücken ausdrücklich freigegeben sein.
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

7. W&H Zubehör und Ersatzteile

 Verwenden Sie nur Original W&H Zubehör und Ersatzteile oder von W&H freigegebenes Zubehör.
Bezugsquelle: W&H Partner

301	Assistina
19922000	Assistina 3x2 (MB-200)
19923000	Assistina 3x3 (MB-300)
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
02038200	Sprühkopf mit Sprayadapter
01957300	Schlüssel
04530600	Snap-on Adapter (screw in)

Eine Auswahl an Prophy Winkelstücke, Kappen und Bürsten finden Sie auf der Homepage von Young Dental:

www.youngdental.com

oder

bei Ihrem Dentaldepot

8. Technische Daten

Hand-/Winkelstücke	HP-44 M / HP-44 T	WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M	WP-64 TU
Übersetzungsverhältnis	4:1	4:1	
Außendurchmesser der Griffhülse (mm)	20 / 18	20	18
Motoranschluss laut Norm	ISO 3964	ISO 3964	
Maximale Antriebsdrehzahl (min ⁻¹)	5.000 – 10.000	5.000 – 10.000	

min⁻¹ (Umdrehungen pro Minute)

Temperaturangaben

Temperatur des Hand-/Winkelstücks an der Bedienerseite: maximal 55 °C

Temperatur des Hand-/Winkelstücks an der Patientenseite: maximal 50 °C

Temperatur des Arbeitsteils (rotierenden Instruments): maximal 41 °C

Physische Eigenschaften

Temperatur bei Lagerung und Transport: -40 °C bis +70 °C

Luftfeuchtigkeit bei Lagerung und Transport: 8 % bis 80 % (relativ), nicht kondensierend

Temperatur bei Betrieb: +10 °C bis +35 °C

Luftfeuchtigkeit bei Betrieb: 15 % bis 80 % (relativ), nicht kondensierend

9. Recycling und Entsorgung

Recycling

W&H fühlt sich der Umwelt in besonderem Maße verpflichtet. Das Hand-/Winkelstück sowie die Verpackung wurden so umweltverträglich wie möglich konzipiert.



Entsorgung des Hand-/Winkelstücks, rotierende Instrumente

- > Beachten Sie Ihre länderspezifischen Gesetze, Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Entsorgung.
- > Stellen Sie sicher, dass die Teile bei der Entsorgung nicht kontaminiert sind.

Entsorgung der Verkaufsverpackung

Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Geben Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien in das Sammel- und Verwertungssystem. Sie tragen dazu bei, dass Rohstoffe wieder gewonnen und Abfälle vermieden werden.

Garantieerklärung

Dieses W&H Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt hergestellt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte, dass Garantieansprüche nur bei Befolgung aller Anweisungen in der beiliegenden Gebrauchsanweisung gültig sind.

W&H haftet als Hersteller ab Kaufdatum für Material- oder Herstellungsfehler innerhalb einer Garantiezeit von 12 Monaten für Hand-/Winkelstück (HP-44 T / WP-64 TU) oder 24 Monaten für Hand-/Winkelstück (HP-44 M / WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M)

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder bei Reparatur durch nicht dazu von W&H ermächtigten Dritten, haften wir nicht!

Garantieansprüche sind – unter Beifügung des Kaufbelegs – an den Lieferanten oder an einen autorisierten W&H Servicepartner zu stellen. Die Erbringung einer Garantieleistung verlängert weder den Garantie- noch einen etwaigen Gewährleistungszeitraum.

12/24 Monate Garantie

Autorisierte W&H Servicepartner

Besuchen Sie W&H im Internet auf <http://wh.com>

Unter dem Menüpunkt »Service« finden Sie Ihren nächstgelegenen autorisierten W&H Servicepartner.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, kontaktieren Sie bitte

W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: office.at@wh.com

W&H CH-AG, Industriepark 9, 8610 Uster ZH

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: service.ch@wh.com

W&H Deutschland GmbH, Raiffeisenstraße 3b, 83410 Laufen, Oberbayern

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: office.de@wh.com

Hersteller

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t + 43 6274 6236-0,
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55
wh.com**

**Form-Nr. 50815 ADT
Rev. 001 / 10.02.2015
Änderungen vorbehalten**